

# vif, -ve

## 1. adjective прилагательное

1)

живо**й**

brûler vif сжечь **за**живо

prendre vif взять жив**ым**

plus mort que vif ни жив ни мёртв

◇ eau vive

**а)** родни**к**овая, ключев**а**я вода

**б)** фольк. «жив**а**я вод**а**»

haie vive жив**а**я **из**городь

plaie vive све**ж**ая, жив**а**я р**а**на

2)

живо**й**, ре**з**вый, бы**с**трый

vif comme un lézard ю**р**кий как я**щ**ерица

démarche vive быстрая походка

regard vif быстрый взгляд

esprit vif живой ум

3)

пылкий, горячий;

вспыльчивый; резкий

imagination vive пылкое воображение

vif comme la poudre вспыльчивый как порох

échanger des propos très vis обменяться резкими словами; поругаться

vive discussion оживлённая дискуссия, горячий спор

vis reproches резкие упрёки

4)

сильный

froid vif сильная стужа

air vif прохладный воздух

vive fusillade жаркая перестрелка

foi vive непоколебимая вера

émotions vives сильные чувства

vive douleur острая боль

à mon vif regret к моему великому сожалению

vive satisfaction глубокое удовлетворение  
vif désir большое, острое желание  
vif besoin настоятельная потребность  
vive impatience большое нетерпение  
vis applaudissements горячие аплодисменты  
vif succès большо́й успех

5)

яркий

lumière vive яркий свет  
teint vif свежий, здоровый цвет лица  
vif souvenir живо́е воспомина́ние  
rouge vif ярко-красный

6)

*перен.* неприкрытый,

обнажённый

pierres vives неприкрытые (землёй) камни  
joint vif откры́тый шов, откры́тый стык

## 2. *t* существительное

1)

живо**е**; живо**е** место

trancher (или couper) dans le vif

а) резать по жив**о**му мест**у**

б) *перен.* прин**я**ть энерг**и**чные мер**ы**; дей**с**твовать реш**и**тельно

piquer (или blesser, attaquer, toucher) au vif

à vif

plaie à vif

зад**е**ть за жив**о**е

с содранной ко**ж**ей

откр**ы**тая ран**а**

2) *уст. жив.*

◇ prendre (или surprendre) sur le vif

faits pris sur le vif

жив**а**я нату**р**а

взять из жи**з**ни; спис**а**ть с нату**р**ы

фак**т**ы, вз**я**тые из жи**з**ни

3)

*pl* жив**ы**е, жив**у**щие

4)

*рыб.* жив**е**ц

5)

entrer dans le vif du sujet

гла**в**ного, осно**в**ного

сущ**е**ство; сущ**ь**

приступ**и**ть к обсужд**е**нию, излож**е**нию

aborder le vif du sujet

6):

vif de l'eau

КОСНУТЬСЯ ГЛАВНОГО

сизигийский прилив